

Fiche de grammaire N° 36

L'article défini en hébreu

ה' הַיְדִיעָה

L'article indéfini n'existe pas en hébreu. La lettre **ה** sert d'article défini et se rattache au mot qui le suit. Il définit invariablement tous les noms quel que soit leur genre ou leur nombre.

Cet article se traduira par : "le, la, l', les" selon le cas.

les garçons : הַיְלָדִים , la fille : הַיְלָדָה , le garçon, l'enfant : הַיְלָד
les filles : הַיְלָדוֹת

Les noms communs adoptent l'article défini. Les noms propres par contre en sont dépourvus.

J'ai vu **Moché** dans la rue . בְּרַחוּב רָאִיתִי אֶת מֹשֶׁה .

Contrairement au français, il n'y a pas d'articles définis devant les noms de pays. Certains lieux géographiques en sont pourvus.

Le Néguev : הַנֶּגֶב , Le Jourdain : הַיַּרְדֵּן , Le Golan : הַגּוֹלָן

L'adjectif qualificatif qui accompagne le nom défini sera lui aussi précédé de ce même article.

J'ai rencontré le gentil garçon . פָּגַשְׁתִּי אֶת הַיְלָד הַנְּחָמָד .

L'adjectif démonstratif qui accompagne le nom reçoit lui aussi l'article :

אֵיפֹה קָנִיתָ אֶת הַסֵּפֶר הַיָּפֶה הַזֶּה ?

Où avez-vous acheté ce beau livre ?

Trois lettres qui servent de prépositions et qui précèdent l'article : לְ- , בְ- , וְ-
et וְ- "absorbent" l'article défini et changent ainsi de vocalisation.

J'ai donné un cadeau à un élève . נָתַתִּי מַתָּנָה לְתַלְמִיד .

J'ai donné un cadeau à l'élève . נָתַתִּי מַתָּנָה לַתַּלְמִיד .

Il étudie l'hébreu dans un bureau . הוּא לֹמֵד עִבְרִית בְּמִשְׁרָד .

Il étudie l'hébreu (dans le bureau) au bureau . הוּא לֹמֵד עִבְרִית בְּמִשְׁרָד .